

22002A1029(01)

29.10.2002

ÚRADNÝ VESTNÍK EURÓPSKÝCH SPOLOČENSTIEV

L 293/2

DOHODA**medzi Európskou úniou a Bosnou a Hercegovinou (BiH) o činnostiach Policajnej misie Európskej únie (PMEÚ) v BiH**

EURÓPSKA ÚNIA,

na jednej strane,

a BOSNA A HERCEGOVINA,

ďalej len „hostiteľská strana“,

na strane druhej,

spolu ďalej len „zúčastnené strany“,

BERÚC DO ÚVAHY

- prítomnosť Medzinárodnej policajnej špeciálnej jednotky OSN (MPŠJ) v Bosne a Hercegovine od roku 1996 a ponuku Európskej únie zabezpečiť do 1. januára 2003 nadväznosť na MPŠJ v Bosne a Hercegovine,
- prijatie tejto ponuky zo strany Bosny a Hercegoviny,
- prijatie Radou Európskej únie 11. marca 2002 jednotnej akcie 2002/210/SZBP o Policajnej misii Európskej únie (PMEÚ), v ktorej sa konštatuje, že PMEÚ by mala ustanoviť udržateľný plán policajnej činnosti v rámci vlastníctva BiH v súlade s najlepšou európskou a medzinárodnou praxou, a tým zvýšiť súčasnú úroveň polície BiH,

DOHODLI SA TAKTO:

Článok 1**Mandát**

1. Policajná misia Európskej únie, ďalej len „PMEÚ“, zriadi svoju hlavnú centrálu v Sarajeve.

2. PMEÚ zriadi aj ďalšie ústredia v Bosne a Hercegovine podľa toho, ako rozhodne veliteľ misie/policajný komisár po konzultácii s hostiteľskou stranou. Na tento cieľ PMEÚ rozmiestni počiatkový celkový počet 24 monitorovacích jednotiek, ktoré budú rozmiestnené s rôznymi policajnými štruktúrami strednej úrovne Bosny a Hercegoviny vrátane subjektov, centier verejnej bezpečnosti, kantónov, Štátneho úradu na ochranu spravodajských informácií, hraničných služieb a do okresu Brčko.

3. PMEÚ, ktorej je zverená potrebná právomoc na monitorovanie, inštrukciách a dohľad, má splniť svoj cieľ do konca roka 2005.

4. PMEÚ pôsobí na základe svojho mandátu stanoveného v článku 1 ods. 2 jednotnej akcie 2002/210/SZBP.

5. PMEÚ je autonómna pri výkone svojich funkcií podľa tejto dohody.

6. Hostiteľská strana poskytne PMEÚ všetky informácie a rozšíri plnú spoluprácu tak, ako bude potrebné na splnenie cieľov PMEÚ. Hostiteľská strana môže vymenovať styčného policajného dôstojníka pre PMEÚ.

Článok 2**Zloženie**

1. PMEÚ bude zložená z veliteľa misie/policajného komisára a ostatných členov PMEÚ.

2. Veliteľa misie/policajného komisára PMEÚ vymenuje Rada Európskej únie. Ostatných členov PMEÚ prideli na špecifické funkcie veliteľ misie.

3. Ostatných členov PMEÚ budú tvoriť:

a) policajti vyslaní členskými štátmi Európskej únie. Nečlenské štáty EÚ môžu tiež vyslať policajtov do PMEÚ, čím sa spolu s Európskou úniou a jej členskými štátmi stanú vysielajúcimi stranami;

b) medzinárodní civilní zamestnanci vyslaní vysielajúcimi stranami alebo zamestnaní podľa potrieb PMEÚ na základe zmluvy;

c) miestni zamestnanci, ktorých môže podľa potreby najímať PMEÚ. Hostiteľská strana na žiadosť veliteľa misie/policajného komisára uľahčí nábor takýchto kvalifikovaných miestnych zamestnancov pre PMEÚ.

4. Počet členov PMEÚ určí veliteľ misie/policačný komisár.

Článok 3

Sled zodpovedností

1. Za pôsobenie PMEÚ v Bosne a Hercegovine je zodpovedný veliteľ misie/policačný komisár, ktorý vedie PMEÚ a preberá na seba každodenné riadenie.

2. Veliteľ misie/policačný komisár podáva hlásenia generálnemu tajomníkovi/vysokému splnomocnencovi pre Spoločnú zahraničnú a bezpečnostnú politiku (GT/VS) prostredníctvom mimoriadneho splnomocnenca Európskej únie (MSEÚ) v Bosne a Hercegovine.

3. Veliteľ misie/policačný komisár bude pravidelne informovať hostiteľskú stranu o činnostiach PMEÚ.

Článok 4

Štatút

1. PMEÚ bude udelený štatút rovnocenný so štatútom diplomatickej misie.

2. Hlavná centrála v Sarajeve, ostatné ústredia a všetky dopravné prostriedky PMEÚ sú nedotknuteľné.

3. Personálu PMEÚ budú udelené všetky výsady a imunity rovnocenné s výsadami a imunitami diplomatických zástupcov udelených podľa Viedenského dohovoru o diplomatických vzťahoch z 18. apríla 1961, na základe ktorého majú členské štáty Európskej únie a vysielajúce strany nadradenú právomoc. Tieto výsady a imunity budú prepožičané personálu PMEÚ počas jeho misie a potom vo vzťahu k úradným úkonom, ktoré boli predtým vykonané pri plnení jeho misie.

4. Administratívny a technický personál bude mať postavenie rovnocenné s tým, aké má v súlade s Viedenským dohovorom o diplomatických vzťahoch administratívny a technický personál z vysielajúcich strán zamestnaný na veľvyslanectvách. Tieto výsady a imunity budú prepožičané administratívne a technickému personálu počas jeho misie a potom vo vzťahu k úradným úkonom, ktoré boli predtým vykonané pri plnení jeho misie.

5. Pomocný miestny personál PMEÚ bude mať postavenie rovnocenné s tým, aké majú v súlade s Viedenským dohovorom o diplomatických vzťahoch miestni zamestnanci zamestnávaní na veľvyslanectvách.

6. Hostiteľská strana uľahčí všetky vstupy a odchody veliteľa misie/policačného komisára a členov PMEÚ na územie a z územia Bosny a Hercegoviny. PMEÚ poskytne hostiteľskej strane zoznam členov PMEÚ a vopred bude informovať hostiteľskú stranu o prvom príchode a poslednom odchode zamestnancov patriacich k PMEÚ.

7. Hostiteľská strana uznáva právo vysielajúcej strany a PMEÚ doviezť bez cla alebo iných obmedzení zariadenie, zásoby potravín, pomocný a prevádzkový materiál a iný tovar potrebný výlučne na oficiálne použitie PMEÚ. Hostiteľská strana takisto uznáva ich právo nakúpiť takéto druhy tovaru na území

hostiteľskej strany, ako aj vyviezť alebo inak naložiť s takto nakúpeným alebo dovezeným zariadením, zásobami potravín, pomocným a prevádzkovým materiálom a iným tovarom.

8. Hostiteľská strana takisto uznáva právo personálu PMEÚ, ako aj administratívneho a technického personálu PMEÚ nakúpiť a/alebo doviezť bez cla alebo iných obmedzení druhu tovaru potrebné na ich osobnú spotrebu a vyviezť takéto druhy tovaru.

Článok 5

Zbrane a oblečenie

1. Členovia PMEÚ nebudú nosiť zbrane.

2. Členovia PMEÚ môžu nosiť svoju národnú rovnošatu alebo civilný odev so zvláštnym rozlišovacím označením PMEÚ. Členovia PMEÚ budú nosiť pri sebe svoj cestovný pas a takisto preukaz totožnosti PMEÚ.

Článok 6

Činnosti

1. Hostiteľská strana prijme všetky potrebné opatrenia na ochranu a bezpečnosť PMEÚ a jej členov. Akékoľvek špecifické opatrenia navrhnuté hostiteľskou stranou odsúhlasí pred ich realizáciou veliteľ misie/policačný komisár.

2. Členovia PMEÚ nepodniknú žiadne kroky ani nezačnú žiadnu činnosť, ktorá nie je v súlade s nestrannosťou ich služobných povinností.

3. PMEÚ a jej členovia, spolu s dopravnými prostriedkami a zariadením, majú voľnosť pohybu nevyhnutnú pre výkon mandátu misie.

4. Členov PMEÚ pri vykonávaní ich činností môže sprevádzať tlmočník a na žiadosť PMEÚ príslušník eskorty poverený hostiteľskou krajinou.

5. PMEÚ môže vztýčiť vlajku Európskej únie vo svojej hlavnej centrále v Sarajeve a inde podľa rozhodnutia veliteľa misie/policačného komisára.

6. Vozidlá a iné dopravné prostriedky PMEÚ budú mať zvláštne rozlišovacie označenie misie, ktoré sa oznámi príslušným orgánom.

Článok 7

Cestovanie a preprava

1. Vozidlá a ostatné dopravné prostriedky PMEÚ nepodliehajú povinnej registrácii alebo povoleniu a všetky vozidlá budú mať poistenie zákonnej zodpovednosti.

2. PMEÚ môže používať cesty, mosty, kanále a iné vodné cesty, prístavné zariadenia a letiská bez poplatkov, mýta alebo iných poplatkov.

3. Hostiteľská strana uľahčí PMEÚ prevádzku jej vlastných vozidiel a ostatných dopravných prostriedkov.

Článok 8

Spojovacia technika

1. PMEÚ a jej členovia budú mať prístup, za najnižšiu cenu, k príslušnému telekomunikačnému zariadeniu hostiteľskej strany alebo spadajúcemu pod kontrolu hostiteľskej strany s cieľom ich činností vrátane komunikácie s diplomatickými a konzulárnymi zástupcami vysielajúcich strán.
2. PMEÚ a jej členovia budú mať právo na neobmedzenú komunikáciu prostredníctvom ich vlastných rádii (vrátane satelitu, mobilu a prenosných rádii), telefónov, telegrafov, telefaxov a akýchkoľvek iných prostriedkov. Po podpise tejto dohody hostiteľská strana poskytne frekvencie, na ktorých môžu rádiá fungovať.

Článok 9

Ubytovanie a praktické opatrenia

1. Vláda Bosny a Hercegoviny súhlasí, že na požiadanie pomôže PMEÚ nájsť vhodné kancelárie a ubytovanie.
2. Zúčastnené strany súhlasia v prípade potreby s ďalšími opatreniami týkajúcimi sa výsad a imunit, ako aj s praktickými opatreniami vrátane rýchlej lekárskej pomoci, núdzovej evakuácie, určenia oficiálnych zástupcov ako kontaktných bodov, ako aj požiadaviek na cestovnú dokumentáciu.

Článok 10

Nadobudnutie účinnosti

Táto dohoda nadobúda účinnosť podpisom. Ostáva v platnosti po dobu trvania mandátu PMEÚ.

V Sarajeve 4. októbra 2002, vyhotovené v anglickom jazyku v štyroch duplikátoch.

Za Európsku úniu

Za Bosnu a Hercegovinu

